

## Az egészségbiztosítás pénzbeli ellátásait kifejező szakszókincs eredete

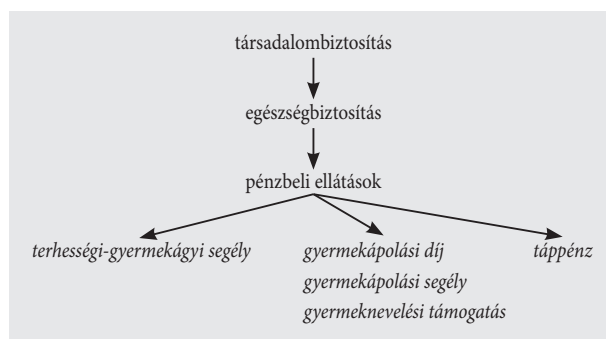
**A PÉNZBELI ELLÁTÁSOK SZAKSZÓKINCSENEK ÉS FOGLALMI RENDSZERÉNEK KIALAKULÁSA A MAI RENDSZER VE-TÜLETÉBEN** A pénzbeli ellátások körébe az államosítás előtt, a szocializmus idején és a rendszerváltás után is más-más juttatások tartoztak. 1997-ben az egészségbiztosítás pénzbeli ellátásait a következő segélyek képezték: *terhességi-gyermekágyi segély, táppénz, gyermekápolási segély*.

A *gyermekápolási segély* minőségjelzős szó szerkezet és rövidítése a *gyes* mozaikszó nyelvünk általános használatú elemének tekinthető. A *gyermekápolási segélyt* 1967-ben egy rendelet vezette be (3/1967. [I. 29.] Korm. sz. rendelet). A *gyermekápolási jelző* egy 1948 óta létező juttatás nevében már szerepel (*gyermekápolási táppénz*). A *terhességi-gyermekágyi segély* és a *táppénz* szakkifejezéseket ugyancsak az általános használatú nyelvi elemek közé lehet sorolni, és kialakulásuk vizsgálata visszavezet egészen a legelső betegsegélyezési törvényekig.

Az 1997-ben érvényes ellátások köre később kiegészült a *gyermekápolási díjjal* (1985–1996, 2000–). A minőségjelzős szó szerkezet 1985-ben került a pénzbeli ellátásokat kifejező szakkifejezések sorába a 3/1985. (I. 17.) MT sz. rendelet alapján. Az ellátást 1996-ban megszüntették, majd 2000-ben újra bevezették. Az a négy év, amíg az intézkedés nem volt érvényben, túl rövid ahhoz, hogy a *gyermekápolási díj* szakkifejezés társadalmi érvényessége megváltozzon, és a kifejezés feledésbe merüljön. A *gyermekápolási díj* és mozaikszó-változata, a *gyed* is közismert szakkifejezés.

Az 1990-es években a kormány népesedéspolitikája hosszú távon igyekszik segíteni a családok ügyét és a gyermekvállalást. Ennek az időszaknak egyik új egészségbiztosítási ellátása a nagycsaládokat segítő *gyermeknevelési támogatás*, amelynek bevezetéséről egy 1993-as kormányrendelet gondoskodik (32/1993 [II/17] Korm. rend.). A minőségjelzős szó szerkezetből képzett mozaikszó a *gyet*. A *gyermekápolási segélyre*, *gyermekápolási díjra* és a *gyermeknevelési támogatásra* közös néven *gyermekgondozási támogatásokként* hivatkozik az egészségbiztosítási szakirodalom. A *gyermekgondozási támogatás* minőségjelzős szó szerkezet formailag beillik a pénzbeli ellátásokat kifejező szakszavak közé, és létrejöttével kialakult a hiányzó nemfogalom (hiperonima).

A jelenleg is hatályban lévő egészségbiztosítási törvényben meghatározott pénzbeli ellátások rendszerét a következő ábra foglalja össze (1. ábra).



1. ábra. Az egészségbiztosítás érvényes pénzbeli ellátásait kifejező szakszavak

A vizsgált kifejezések közül újdonságnak számít a rendszerváltás után született két új pénzbeli ellátás neve: a *gyermekápolási díj (gyed)* és a *gyermeknevelési támogatás (gyet)*.

A rendszerváltás előtti 1975-ös társadalombiztosítási törvény megfogalmazása alapján a pénzbeli ellátásokat a *betegségi és anyasági ellátások* keretében lehetett igénybe venni. A *betegségi ellátások* minőségjelzős szó szerkezet elavult. Helyét az *egészségbiztosítási ellátások* szakkifejezés vette át. A szocializmus idején érvényes ellátási rendszert a 2. ábrán láthatjuk.



2. ábra. A rendszerváltás előtt érvényes pénzbeli ellátások (1975)

Az *anyasági segély* minőségjelzős szóösszetétel 1949 és 1998 között tartozott a tárgykör szókincsébe. A szakkifejezést 1949-ben a 1040/1949. kormányrendelet vezette be a *szoptatási segély* helyett, és ma is hatályban lévő intézkedést jelöl. A rendszerváltás után azonban az *anyasági segély* kikerült a társadalombiztosítási ellátások közül, mivel 1998-tól a csa-

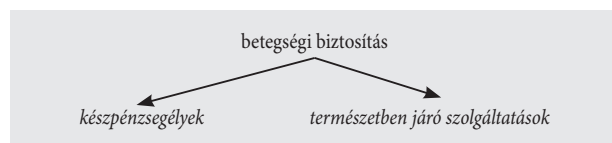
ládtámogatási törvény szabályozza (1998. évi LXXXIV). Jelenlegi neve *anyasági támogatás*.

A *temetési segély* minőségjelzős szó szerkezet ma már a szociális ellátások szókincséhez tartozó általános használatú elem. Az ellátás a szociális igazgatás szerveinek, például az önkormányzatoknak a hatáskörébe tartozik a szociális törvény következményeként (1993. évi III. tv.).

A pénzbeli ellátásokat kifejező szakszavak kialakulásának előzményei nyomon követhetők a törvényi szabályozás kezdetétől a rendszerváltásig tartó időszakban.

**A BETEGSÉGI ELLÁTÁSOK SZÓKINCSENEK KIALAKULÁSA, 1891–1975** Az első kötelező betegségi biztosítást Németország és Ausztria után 1891-ben Európában harmadikként vezették be hazánkban. Az *egészségügyi szolgáltatások* és a *pénzbeli ellátások* története nyúlik vissza a legrégebbi időkhöz, habár a legelső törvények még nem különítik el ezeket az ellátásokat.

A betegségi segélyek nagy része már a korábban megalakult segélyegyesületek szolgáltatásai között is szerepelt. A *segély* nyelvújításkori szavunk, amelynek eredete 1772-re vezethető vissza (TESz.). A bányatársulások nyújtottak *temetkezési segélyt*, *gyógyszersegélyt*, *pénzsegélyt* és *orvosi segélyt* a biztosított bányászok és hozzátartozóik számára. Az 1870-ben létrehozott *Általános Munkás Betegsegélyző és Rokkant Pénztár* a gyermekágyas nőket *szülési támogatás* címén részesítette segélyezésben. Az 1891-es törvény még nem tesz különbséget az 1927-es törvényben már megfogalmazott *kézpénzsegélyek* (*táppénz*, *temetkezési segély*) és a *természetben járó szolgáltatások* (*ingyen orvosi segély*, *házi ápolás*, *gyógyszerek*) között. A 3. ábra mutatja a szolgáltatások neveinek első megkülönböztetését.



3. ábra. A szolgáltatások neveinek elkülönítése 1927-ben

A XIX. század végére jellemző szakszókincsben még nem találhatunk a segélyezés osztályozására szolgáló szakszavakat. Ennek oka lehet a *segély* szó korabeli jelentése. A *segély* régiebbé vált jelentése: 'segítség' (ÉKsz.), a másik értelmezése: 'anyagi támogatás, juttatás'. A *segély* szó akkori (poliszém) jelentése a segélyezés pénzbeli és természetbeni ellátásait is tartalmazza, hiszen jelentett segítséget is – például *ingyen orvosi segély* – és pénzbeli juttatást is, amelyről a *gyermekágysegély* tanúskodik. Ahogyan az ellátások kialakultak, szükség volt a szakszókincs fejlesztésére is. 1907-ben már kezdtek elkülönülni a *segély* szó kettős jelentése egymástól, miután különböző újabb kifejezések jelentek meg: az *ingyen orvosi segély* szakkifejezést felváltotta az *ingyen orvosi gyógykezelés*. Ebben az esetben a nyelvi változás oka a fogalmi rendszer hi-

ányossága és az azonosalakúság (homónímia) elkerülése volt. A *segély* szó másik jelentése viszont fennmaradt: továbbra is a pénzbeli támogatást értjük rajta. Annak ellenére, hogy az 1927-es törvény már elkülöníti a természetbeni és a pénzbeli ellátásokat, a *segély* szó használatában még nem következetes, például a *gyógyfürdősegély* természetbeni ellátás, a *temetési segély* pedig pénzbeli. A rendszerváltás utáni szóalkotásra jellemző törekvés a pénzbeli ellátások kifejezése a *segély*, *díj*, *támogatás* szavakkal.

A *kézpénzsegélyek* mai megfelelői a *pénzbeli ellátások*, amelyek lehetnek *pénzbeli szociális ellátások* és az *egészségbiztosítás* *pénzbeli ellátásai* is. A *természetben járó szolgáltatásokat* az 1997-es törvény értelmezésében az *egészségbiztosítás* *egészségügyi szolgáltatásainak* és a *természetben nyújtott szociális ellátásoknak* feleltethetjük meg. A 2007-es költségvetési törvény megkülönbözteti az *egészségbiztosítás természetbeni és pénzbeli/pénzbeli ellátásait*. Az új szolgáltatások kötelező bevezetése új szakkifejezések megjelenését eredményezte (1. táblázat). A táblázatban dőlt betű jelzi az adott korszakban új kifejezésnek számító szavak megjelenését. A jelenleg érvényes egészségbiztosítási rendszer pénzbeli ellátásait és egészségügyi szolgáltatásait kifejező szakszavak kialakulásának előzményeit találhatjuk meg a táblázatban.

A *táppénz* és a *gyermekágysegély* biztosítása az 1891-es törvényben valósult meg először. A *táppénz* jelentésszűkítő szóösszetétel nyelvünk általános használatú elemének számít, amellyel feltehetően a felnőtt lakosság minden tagja találkozott már, hiszen akár a *táppénzen van*, akár a *táppénzt kap* állandósult szókapcsolatok szorosan kapcsolódnak mindennapi életünkhöz. A *táp* főnév (1778, TESz.) a nyelvújítók alkotása. Szóösszetételek előtagjaként több XIX. és XX. századi keletkezésű kifejezésben szerepel, például *tápszer* (1837), *tápsó* (1929) (Zaicz 2006). A *táppénz* szakkifejezés jelentésbővülésével került a szakszókincsbe, hiszen eredeti jelentése a 'fogyók, rabok ellátási alapja' volt (ÉKsz.). A *táppénz* kifejezéssel párhuzamosan élt a szakszókincsben az általános jelentésű *segélypénz* és a sokkal szemléletesebb *betegpénz* elnevezés is a XIX. század végén. A betegsegélyző pénztárak keresőképtelenség esetén *segélypénzben* részesítették a biztosítottakat. *Betegpénzt* azoknak a tagoknak fizettek, akik balesetek által okozott betegség, illetve munkavégzés során bekövetkezett sérülés miatt váltak munkaképtelenné. A *táppénz* szó azonban már korábban gyökeret vert a magyar szókészletben eredeti jelentésében, ezért életképebb kifejezésnek bizonyult. A *betegpénz* és a *segélypénz* szakkifejezés a XX. század elejére már elavult. A következő törvényekben már csak a *táppénz* szót találjuk meg. A *táppénz* szakkifejezés a biztosítási rendszer folyamatos fejlődésével gyorsan bővülő szócsaládot hoz létre.

XIX. század végi megfogalmazásban a *segélypénztárak* a biztosított tagokat *keresetképtelenség* esetén részesítették segélyezésben. 1907-ben a *keresetképtelen*, *keresetképtelenség* szóösszetétel felcserélődött a szinonimájára: a *keresőképtelen*, *keresőképtelenség* és a *keresőképes* szavakra, amelyekhez

1. táblázat. A betegségi biztosítás szolgáltatásait kifejező szakszókincs kiépülése: segélyek, ellátások, 1891–1975

1891	ingyen orvosi segély	gyógyszerek	kórházba való ingyen beszállítás	táppénz	szülészeti támogatás és gyógykezelés	temetkezési segély
1907	házi ápolás / kórházi ápolás és ellátás	szükséges gyógyászati segédeszközök	utazási költséggel ellátni		gyermekágysegély	
1917	ingyen orvosi gyógykezelés	gyógyfürdők gyógyvizek	egyszeres pénzbeli segély		gyermekágyi segély	
1919					szoptatási segély	
1927	<b>betegség esetében</b>				<b>szülés esetében</b>	<b>halál esetében</b>
	orvosi gyógykezelés kórházi / gyógyintézeti ápolás		gyógykezelési segélyek gyógyfürdősegély fogászati segély	szülészeti segédkezés és gyógykezelés csecsemőkelengye csecsemőtápszer tejsegély		
1948			beszállítási és hazautazási költség térítése		gyermekápolási táppénz	
1949					anyasági segély	
1967					gyes	
1975	<b>betegségi és anyasági ellátások</b> táppénz				terhességi-gyermekágyi segély anyasági segély, gyes szülési szabadság	temetési segély

a továbbiakban következetesen ragaszkodott a jogszabályi szakszókincs. A változás következményeként a cselekvés eredményét kifejező elvont főnév helyébe a cselekvőre utaló folyamatos melléknévi igenévi alak lépett.

**Előzmény:** kereséktelen (1891)  
(alárendelő jelületlen határozós összetett melléknév)  
**Ok:** a szakkifejezés cseréje változatlan jelentéssel.

**Következmény:** kereséktelen (1907)

A könnyen áttekinthető segélyezési rendszer 1975-ig a következőkben ismertett szolgáltatásokkal és új szakszavakkal bővült.

*Szoptatási segélyt* 1917-ben biztosítottak először, 1949-ben pedig eltörölték. A minőségjelzős szó szerkezet az 1920-as évek elején még újszerűnek számított, mára már régies kifejezés. Az 1927-es jogszabály alapján a *szoptatási segélyre* igény jogosult nő, aki orvosi igazolás szerint nem tudott szoptatni, a *szoptatási segély* helyett megfelelő értékű *csecsemőtápszer*t kapott. A *szoptatási segély* helyett a jelenleg is érvényben levő *anyasági segélyt* vezették be 1949-ben. Az intézkedés megmaradt, csak a neve változott. A változás oka feltehetően a segély célját pontosabban kifejező szakszó választása, hiszen az *anyasági segély* a szülés után minden anyának jár, nemcsak azoknak, akik szoptatnak. A segély mai neve *anyasági támogatás*.

**Előzmény:** segély (= anyagi támogatás) (1832, TESz.)  
**Ok:** új ellátás bevezetése a funkciót jelölő szóval.

**Következmény<sup>1</sup>:** *szoptatási segély* (1917–1949)  
**Ok:** az ellátás célját pontosabban fejezi ki az új szakkifejezés jelentésváltozás nélkül.

**Következmény<sup>2</sup>:** *anyasági segély* (1949–1998)  
**Ok:** az új szakkifejezés jelentése nem változott, de az intézkedés más területre került (családtámogatás).

**Következmény<sup>3</sup>:** *anyasági támogatás* (1998–)

A *gyermekágysegély* szóösszetételt 1907-ben a *gyermekágyi segély* váltotta fel. A szakszavak kialakulásában megfigyelhető egyszerűsödés helyett itt a kifejezés bonyolultabbá válik. Ennek oka lehet a közismertebb szakkifejezésekhez történő alkalmazkodás. A *gyermekágyi* minőségjelző több kifejezésben is szerepel, például: *gyermekágyi láz*. A gyermekágyas anyák helyzetéhez és állapotához jobban kapcsolódik a segély új neve. A *gyermekágysegélyt* lehetne a szó konkrét értelmében is érteni: gyermekágygal segélyez, ám a segély módosított neve egyértelművé, félreérthetlenné teszi a segély célját. A változást előidézhette az a tény is, hogy a többnyire minőségjelzős szó szerkezetből álló segélynevek közé jobban illik a *gyermekágyi segély* szakkifejezés.

A *terhességi segélyt* új ellátásként 1919-ben vezették be. 1975-ben a terhes nők és a gyermekágyas nők támogatását egy közös segélyben biztosították, amelynek hatására az intézkedés egyszerűbbé, a szakkifejezés bonyolultabbá vált. A *terhességi-gyermekágyi segély* ma is hatályos ellátás, a létrejött kifejezés az egészségbiztosítási szakszókincs általános használatú elemének minősül. A pénzbeli ellátások körébe tartozó juttatások szinte mindegyik magyar családot érintik, ezért az ellátások nevei közismert, gyakran szóba kerülő kifejezések. A gyakori szóhasználat pedig létrehozza a rövidítéseket. A *terhességi-gyermekágyi segély* szó szerkezetéből képzett rövidítés a *gyed*, *gyes*, *gyet* mintájára keletkezett *gyás* mozaikszó (Állami Foglalkoztatási Szolgálat honlapja, ellátások összege, www.afsz.hu). A Babázó nevű online magazin a kismamának járó pénzbeli juttatásokkal és a családtámogatási ellátásokkal kapcsolatos cikksorozatot közöl. A terhességi-gyermekágyi segélyről szóló tudnivalók között található a *TGYÁS* mozaikszó. (<http://www.babazo.hu/bebi/20070515gyas.html>) A többféle rövidítés jelzi, hogy ebben az esetben a mozaikszó-alkotás nem felülről jövő, a törvényi szabályozásban szereplő tudatos szóalkotás eredménye, hanem köznyelvi szintű próbálkozás.

A törvényi szabályozás megfogalmazásában egyedül a *gyed* mozaikszó található meg egy 1997-es kormányrendelet mai napon is hatályos változatában (217/1997. [XII. 1.] Korm. rendelet). A többi hasonló rövidítés valószínűleg hasonló módon ennek mintájára keletkezett.

- Előzmény:** *segély* (1832, TESz.)  
**Ok:** új ellátás bevezetése a funkciót jelölő szóval.
- Következmény<sup>1</sup>:** *gyermekágysegély* (1891) (jelentéssűrítő szóösszetétel)  
**Ok:** a segélynevekre jellemző jelzős szerkezet választása, formai változás.
- Következmény<sup>2</sup>:** *gyermekágyi segély* (1907) (minőségjelzős szószervezet)  
**Ok:** az intézkedés egyszerűbbé válása két korábbi segély összehasonlást eredményezi.
- Következmény<sup>3</sup>:** *terhességi-gyermekágyi segély* (1975) (minőségjelzős szószervezet)  
**Ok:** rövidítés a gyakori használat miatt a többi segélynevből képzett mozaikszó mintájára.
- Következmény<sup>4</sup>:** *gyás* (mozaikszó)  
*tygás, TGYÁS*

1948-ban vezették be a *gyermekápolási táppénz* pénzbeli ellátást az egyévesnél fiatalabb beteg gyerekek ápolására (8880/1948. Korm. rendelet). A *gyermekápolási táppénz* változatlan néven ma is érvényes juttatás (1997. évi LXXXIII. tv.).

Már az 1891-es törvény előtt is nyújtottak *temetkezési segélyt* az önszegélyező egyesületek. A pénzbeli ellátás neve 1975-től *temetési segély*, amely ma már nem tartozik az egészségbiztosítási szakszókincsbe. A *temetési segélyt* az 1993-as szociális törvény szabályozza.

- Előzmény:** *temetkezési segély*  
**Ok:** egyszerűsödés.
- Következmény:** *temetési segély* (1975–) minőségjelzős szószervezet

## ÖSSZEFOGLALÁS

**SZÓALKOTÁSI MÓDOK** A mai egészségbiztosítási rendszerben a pénzbeli ellátások formáit főként minőségjelzős szószervezetek fejezik ki: *terhességi-gyermekágyi segély*, *gyermekápolási díj*, *gyermekápolási segély*, *gyermeknevelési támogatás*, *gyermekgondozási támogatás*, *anyasági támogatás*, *gyermekápolási táppénz*, *temetési segély*. A szerkezetekből néhány mozaikszó is keletkezett: *gyes*, *gyed*, *gyet*, *gyás* (*tygás*). A *táppénz* az egyetlen összetett szó. A pénzbeli ellátásokat a *segély*, *díj*, *támogatás* szavak, valamint a *pénz* utótag fejezi ki.

## A SZAKKIFEJEZÉSEKET LÉTREHOZÓ OKOK GYAKORISÁGI SORRENDEN

- Új intézkedés bevezetése: *táppénz*, *gyermekápolási díj*, *gyermekápolási segély*, *gyermeknevelési támogatás*, *gyermekápolási táppénz*

- Egyszerűsödés: *temetési segély*, mozaikszó-alkotás: *gyed*, *gyes*, *gyet*, *gyás*
- Intézkedés módosulása: *terhességi-gyermekágyi segély*
- A szakkifejezés cseréje: *anyasági támogatás*
- Nemfogalom megadása: *gyermekgondozási támogatás*

## ÚJ KIFEJEZÉSEK

*anyasági támogatás*, *gyermeknevelési támogatás*, *gyermekgondozási támogatás*, *gyermekápolási díj*

## ELAVULT KIFEJEZÉSEK

- Minőségjelzős szószervezetek: *anyasági segély*, *temetkezési segély*, *szoptatási segély*, *gyermekágyi segély*
- Szóösszetételek: *gyógyszersegély*, *kézpénzsegély*, *gyermekágysegély*

A szóösszetételek keletkezése a törvényi szabályozás kezdetén gyakoribb volt, ugyanakkor a mozaikszó-alkotás erre az időszakra nem jellemző. A pénzbeli ellátások elnevezéseinek nagy része a törvényi szabályozás kezdetén és a rendszerváltás előtt alakult ki új intézkedések bevezetésével.

## HIVATKOZÁSOK

Benkő Lóránd (főszerk.) 1967–1984. *A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára*. I–IV. Budapest (TESz.).

Juhász József–Szőke István–O. Nagy Gábor–Kovalovszky Miklós (szerk.) 1978. *Magyar értelmező kéziszótár*. Akadémiai Kiadó, Budapest (ÉKsz.).

Zaicz Gábor 2006. *Etimológiai szótár*, Tinta Könyvkiadó, Budapest.

## IRODALOM

Buda József 2001. *Betegségi biztosítás*. Pécsi Tudományegyetem, Egészségügyi Főiskolai Kar, Bornus Nyomdaipari Kft., Pécs.

Károly Sándor 1980. A magyar szinonimaszótár és a szinonimitás. *Magyar Nyelv* 76: 143–156.

Kiefer Ferenc (szerk.) 2003. *A magyar nyelv kézikönyve*. Akadémiai Kiadó, Budapest.

Kiss Jenő–Pusztai Ferenc (szerk.) 2005. *Magyar nyelvtörténet*. Osiris Kiadó, Budapest.

Keszler Borbála (szerk.) 2000. *Magyar grammatika*. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest.

Minya Károly 2003. *Mai magyar nyelvújítás*. Tinta Könyvkiadó, Budapest.

Prónai Borbála 2005. Egészségbiztosításunk kialakulása, szolgáltatásaink fejlődése 1. *Egészségügyi Gazdasági Szemle* 43/3: 52–57.

Prónai Borbála 2005. Egészségbiztosításunk kialakulása, szolgáltatásaink fejlődése 2. *Egészségügyi Gazdasági Szemle* 43/4: 5–13.

Szathmári István 1961. *A magyar stilszika útja*. Gondolat Kiadó, Budapest.

www.1000ev.hu